



DIFF MAG

°03 22

Le magazine de la Ville de Differdange

REMIXING

CULTURE

E22
ESCH2022.LU

GROUSS BËSCHBOTZ
Grand nettoyage de la
forêt 2022

RUFBUS DINOLA
Fahrkartenblock statt Bargeld

SPORTS
Centre sportif d'Oberkorn

Et si une borne à domicile ...

... était la solution pour charger votre voiture électrique tranquillement ?

Découvrez le comparateur de bornes de charge pour voitures électriques de myenergy : cet outil pratique vous permet de comparer les modèles de bornes disponibles sur le marché luxembourgeois. En tenant compte de l'usage de la borne, de ses fonctionnalités ou encore de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pourrez identifier la borne qui correspond le mieux à votre situation.

Vous ne savez pas encore quel modèle de borne de charge correspond le mieux à votre situation ?

Si vous recherchez le modèle le plus adapté à l'installation d'une borne à votre domicile, vous pourrez trouver une liste des références qui correspondent à votre situation en répondant à un questionnaire qui cible votre recherche. Les résultats affichés en fin de questionnaire vous montreront les bornes qui peuvent bénéficier de subventions étatiques, les modèles qui nécessitent des adaptations techniques pour bénéficier de ces aides ainsi que les bornes qui ne bénéficient pas de subvention.

Vous voulez en savoir plus sur un modèle bien précis et, en particulier, si celui-ci vous permettra de bénéficier des aides étatiques ?

Vous êtes déjà familier avec certains modèles disponibles sur le marché mais aimeriez connaître plus en détail les caractéristiques d'un modèle en particulier ? C'est également possible,

grâce à la recherche par liste déroulante ! Vous sélectionnez le modèle et vous pouvez retrouver l'ensemble des informations en relation avec votre choix : les variantes de modèle, la puissance nominale ou la limitation de puissance, si le modèle offre des fonctionnalités de borne intelligente et quelles sont justement les fonctionnalités en relation avec ce smart modèle.

Vous avez constaté que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans la liste de la plateforme de comparaison ?

La liste des bornes fournie dans ce comparateur est non exhaustive. Elle se veut neutre et propose des modèles identifiés comme disponibles au Luxembourg. Si vous constatez que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans cette liste, vous pouvez nous contacter par e-mail à e-mobility@myenergy.lu.

Conseil neutre et gratuit

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

 www.myenergy.lu/fr/bornes-charge





IMPRESSUM

ÉDITEUR

Administration communale de la
Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

CONTACTEZ-NOUS

dm@differdange.lu
 Ville de Differdange
 @villededifferdange

COMITÉ DE RÉDACTION

Maria Agostino, Lisa Bildgen,
Anja Bodenröder, Martin Kracheel,
Henri Krecké, Pascale Lorang, Mirko Mengoni,
Tina Noroschadt, Lynn Tintinger

COLLABORATEURS

Nadine Breuskin, Armand Logelin-Simon,
Réjane Nennig, Michel Pereira

LAYOUT

Service médias & communication

IMPRIMEUR

Imprimerie Heintz, Pétange

TIRAGE

11 300 exemplaires

© PHOTOS

Nathalie Flenghi
Lisa Bildgen, Eric Devillet, Anouk Flesch,
Nathalie Flenghi

DIFFMAG, imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la commune
de Differdange.

Édition: Mars 2022, ISSN: 2418-3997,
titre clé: Diffmag



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

DIFF MAG °03 22

NEWS

04

Grand nettoyage de la forêt 2022

05

Verschönern wir unsere Stadt

06

Déifferdeng, eng Stad hëlleft

13

Fahrkartenblock statt Bargeld

AGENDA

20

SERVICE

23

Neues Leben in der Schweiz

24

Centre sportif d'Oberkorn

27

Solidaritätszuschuss

28

Création d'un conseil alimentaire

FLASHBACK

30

Pièces à l'appui

33

Coup de cœur de la bibliothèque

PICTURE REPORT

36

TRADUCTIONS

38



EDITORIAL

An eiser haiteger Welt bleift liesen nach
ëmmer eng wichtig Aktivitéit, déi et
Grouss a Kleng erlaabt sech an eng
aner Welt zrëckzezéien, ze dreemen a
sech ze entspannen. Liesen ass souwuel
fir Kanner, déi op déi Aart a Weis hire
Wuertschatz weiderentwéckelen, wéi och
fir Erwuessener, déi kënnen lassloosse vun
hirem stressegem Alldag, ee wäertvollen
Zäitverdreif.

D'Déifferdenger Bibliothéik (Artikel
S. 32) huet eng grouss a villfälteg Offer
u Bicher, Hörbicher, DVDen an
Zäitschrëfte fir Kanner, Jugendlecher
an Erwuessener. D'Inscriptioun an och
d'Ausléine vun de verschiddene Medien
ass gratis. Nieft dem Prêt vu Medien ass
d'Bibliothéik awer och eng Plaz, wou ee
seng Fräizäit verbréngen kann, sief et fir
am Liessall ze schaffen an ze léieren oder
fir op enger vun eise Couchen ee Buch
ze liesen.

Zéckt net fir bei eis laanscht ze kommen
an d'Bibliothéik an hir verschidden Akti-
vitéite fir Iech ze entdecken. Fir déi Leit,
déi net méi mobil genuch si fir selwer an
d'Bibliothéik ze kommen, bidde mir och
de Bibliomobil eemol de Mount un.

*Jil Weiler, Responsabel vun der
Déifferdenger Bibliothéik*



GROSS BËSCHBOTZ

GRAND NETTOYAGE DE LA FORÊT 2022

Comme chaque année, la Ville de Differdange en partenariat avec les communes de Hussigny-Godbrange, Saulnes, Herserange et Haucourt-Moulaine, communes membres de l'ASBL TNT (territoire naturel transfrontalier), s'apprête à organiser la *Grouss Bëschbotz*, le traditionnel grand nettoyage des forêts et des chemins forestiers.

Malheureusement, quiconque se promène régulièrement dans les bois peut constater que certains de nos concitoyens prennent notre forêt pour une poubelle. Or, chacun d'entre nous peut contribuer à rendre notre ville et nos forêts plus propres.

UNE ÉDITION PARTICULIÈRE DU 21 MARS AU 10 AVRIL

Le grand nettoyage de la forêt s'adapte à la situation sanitaire. Comme l'année dernière, l'édition 2022 n'aura pas lieu sur une journée, mais pendant trois semaines du **lundi 21 mars au dimanche 10 avril**.

Formez une équipe. Choisissez une date et un lieu. Et inscrivez-vous grâce au formulaire sur differdange.lu.

Vous êtes tenus d'appliquer les mesures sanitaires en vigueur.

La commune mettra des sacs-poubelle à votre disposition, que vous pourrez venir chercher à l'accueil de l'hôtel de ville après votre inscription obligatoire. Une fois le nettoyage effectué, nous vous demandons de déposer les sacs-poubelle sur un chemin accessible à notre service voirie, près d'une poubelle ou près d'une barrière.

En guise de remerciement pour votre soutien, la commune offrira après la période de nettoyage un petit cadeau à chaque participant.

Participez-vous aussi à la *Grouss Bëschbotz* en vous inscrivant grâce au formulaire !



CONTACT

Service écologique
T.: 58 77 1-1252 /-1499 | ecologique@differdange.lu



ROSEN FÜR DEN VORGARTEN

VERSCHÖNERN WIR UNSERE STADT

Die Stadt Differdingen bietet auf Anfrage und nur den Familienhäusern oder Residenzen der Gemeinde, die einen Vorgarten besitzen, entweder einen Rosenstock oder eine Trompetenblume („*Campsis radicans*“) kostenlos an. Dies unter der Bedingung, dass diese im Vorgarten des Hauses gepflanzt wird.

AUSWAHL

Das Ziel dieser Aktion ist es, unsere Straßen zu verschönern und ihnen einen unverwechselbaren Charakter zu verleihen, aber auch bestäubenden Insekten Nahrung zu bieten.

Sie können zwischen der Kletterrose „Bobbie James“ (max. Höhe 5-6 m) oder der Trompetenblume „*Campsis radicans*“ (max. Höhe 5-10 m) wählen.

PFLANZUNG UND PFLEGE

Die Pflanzung wird vom CIGL durchgeführt, die Pflege müssen Sie selbst übernehmen (beschneiden, bewässern, stützen...). Auf unserer Webseite finden Sie eine Beschreibung der Pflanzen und wie sie zu pflegen sind. Achtung: Der Pflegeaufwand ist je nach gewählter Pflanze unterschiedlich.

Die Pflanze muss unbedingt in den Vorgarten gesetzt werden. Die Nichteinhaltung der Vergabebedingungen benachteiligt den/die Antragsteller*in für weitere ähnliche Aktionen in den nächsten drei Jahren.

ANTRAG

Sie können sich über unser Onlineformular auf unserer Internetseite differdange.lu oder telefonisch unter der Nummer 58 77 1-1252 anmelden. Bei Fragen können Sie sich gerne an uns wenden. **Anmeldungen werden angenommen, solange der Vorrat reicht.**



KONTAKT

Umweltabteilung
T.: 58 77 1-1252 | ecologique@differdange.lu

HUMANITÄRE HILFE

DÉIFFERDENG, ENG STAD HËLLEFT

Auch 2021 hat die Stadt Differdingen humanitäre Projekte finanziell unterstützt. In dieser Ausgabe erfahren Sie mehr über die Vorhaben von den Guiden a Scouten fir ENG Welt und von Frères des Hommes.

GUIDEN A SCOUTEN FIR ENG WELT PROJEKT INSTITUT SAYARINAPAJ (BOLIVIEN)

Die Guiden a Scouten fir ENG Welt und die Fundación Cristo Vive Bolivia arbeiten seit fast zwanzig Jahren zusammen, um Jugendlichen aus benachteiligten Verhältnissen eine qualitativ hochwertige Berufsausbildung zu ermöglichen. Mit diesem Ziel wurde das Institut Sayarinapaj in Cochabamba (Bolivien) gebaut und 2005 eingeweiht. Während das Institut im ersten Jahr seines Bestehens drei Studiengänge (Schreinerei, Kinderpflege und Agrarwirtschaft) mit insgesamt 30 Schülern*innen anbot, wurden für das Jahr 2022/2023 sechs Studiengänge eröffnet: Industrieelektrik, Industriemechanik, Agrarökologie, Gastronomie, Kinderpflege und Sozialfürsorge mit insgesamt 756 eingeschriebenen Schülerinnen und Schülern.



© Guiden a Scouten fir ENG Welt

Um die bedürftigsten Schüler*innen zu unterstützen, wurden ein System von Arbeitsstipendien sowie eine Kinderkrippe eingerichtet. Mit diesen Maßnahmen erhalten die Schülerinnen und Schüler finanzielle oder logistische Unterstützung, um ihr Studium zu absolvieren, und gleichzeitig Möglichkeiten für Berufspraktika. So können Studierende

aus dem sozialen Bereich ihr Praktikum in der Kinderkrippe absolvieren, während Jugendlichen über die Arbeitsstipendien an bestimmten Arbeiten in den Schulzweigen teilnehmen können (Hilfe in der Kantine, in der Bäckerei, auf dem Feld usw.).



© Guiden a Scouten fir ENG Welt

Nach zwei sehr komplizierten Jahren mit Homeschooling und der Verschlechterung der sozioökonomischen Bedingungen vieler Schüler*innen durch COVID-19 normalisiert sich die Situation allmählich wieder. Die Guiden a Scouten fir ENG Welt werden ihre Unterstützung für das Institut für die nächsten vier Jahre bis Ende 2025 fortsetzen. Bis dahin arbeitet die Fundación Cristo Vive Bolivia daran, das Institut in die Selbstständigkeit zu entlassen, insbesondere durch die Übernahme der Lehrergehälter durch den Staat. Die Stadt Differdingen unterstützt das Vorhaben mit 21.778,40 Euro.

UNTERSTÜTZEN AUCH SIE DAS PROJEKT

CCPL LU54 1111 0882 8010 0000

Weitere Infos: www.ongd-lgs.lu



© Frères des Hommes

FRÈRES DES HOMMES

Die Organisation Frères des Hommes (fdh) unterstützt humanitäre Hilfsprojekte in Afrika und in Lateinamerika. Deshalb fließen die Fördermittel der Stadt Differdingen vorwiegend in zwei Projekte.

ARMUTSBEKÄMPFUNG & MENSCHENRECHTE IN BURKINA FASO

Frères des Hommes und die Vereinigung Dakupa (Burkina Faso) arbeiten seit 2001 zusammen, um eine gerechtere Welt in der Provinz Boulgou zu schaffen, indem sie sich vor allem an Frauen wenden.

In Burkina Faso sind die Auswirkungen des Klimawandels seit Jahren spürbar. Die Situation führt zu Landflucht: 90 Prozent der Männer wandert in afrikanische Nachbarländer ab, um dort Arbeit und Einkommen zu finden, während 10 % sich nach Europa aufmachen, wobei viele auf dem Weg dorthin sterben. Die Frauen, die oft mit Kindern zurückbleiben, sind die Stützen der Familie. Für die zurückgebliebenen Männer ist es schwierig, ein ausreichendes Einkommen zu erwirtschaften. Deshalb ist es wichtig, ihnen die Möglichkeit zu geben, sich selbstständig zu machen und den Haushalt zu versorgen.

Ziel der Aktivitäten ist es, die Armut zu bekämpfen, indem fdh vor allem Frauen die Möglichkeit bietet, Gemüse anzubauen, Hühner und Ziegen zu züchten – und dies mithilfe von Mikrokrediten. Der andere Teil des Projekts besteht darin, die Beteiligung von Frauen und Männer am Leben der Gemeinschaft zu stärken.

STÄRKUNG DER BAUERNRECHTE IN GUATEMALA

Das Comité de Unidad Campesina (CUC) wurde 1978 gegründet, als sich Bauern/Landarbeiter zusammenschlossen, um bessere Einkommen zu erzielen. Das CUC kämpft gegen die Diskriminierung der indigenen Völker, die von den Mayas abstammen.

Derzeit unterstützt fdh die Gleichstellungspolitik der CUC, um den Frauen der Maya-Nachkommen zu helfen. Das Projekt bietet Räume, um die Frauenrechte zu stärken. Die Organisation der Gemeinschaft und die Ausbildung in Agrarökologie stehen im Mittelpunkt, um ihnen bei der Einforderung ihrer Rechte auf Ernährungssicherheit und deren Umsetzung auf der Grundlage von Familiengärten zu unterstützen. Die Unterstützung von fdh ermöglicht den indigenen Gemeinschaften, ihre Stimme zu erheben und mit anderen Teilen der guatemaltekischen Gesellschaft zu teilen.

Viele Einwohner*innen in Guatemala sprechen Spanisch, welches ihre Landessprache, jedoch nicht ihre Muttersprache ist. Die beiden guatemaltekischen Partner von fdh, ASERJUS und CUC, führen ein Projekt zur alternativen Kommunikation durch, um die Menschenrechte in den drei indigenen Sprachen zu vermitteln. Die Gemeinde Differdingen unterstützt die zwei Projekte in Höhe von 60.000 Euro.

UNTERSTÜTZEN AUCH SIE DIE PROJEKTE

BCEE LULL LU84 0019 1000 3694 4000

Weitere Infos: www.freresdeshommes.lu

L'ART DIGITAL EN QUESTION

AUTOUR DES GRANDES EXPOSITIONS

Pendant toute l'année 2022, la Capitale européenne de la culture proposera au public une riche programmation autour de la culture digitale, croissante dans notre quotidien. Elle débutera par deux grandes expositions sur le site de Belval, inaugurées le samedi 27.2.2022 à la Möllerei et à la Massenoire.

« **Hacking Identity – Dancing Diversity** », organisée en collaboration avec le ZKM | Centre d'art et des médias propose une réflexion sur comment nos identités se forment et s'affichent sur les interfaces hyperconnectées des médias numériques tels que les réseaux sociaux, les jeux vidéos et autres médiums digitaux. Alors que cette exposition porte un regard sur la société d'aujourd'hui ainsi que celle du futur, « **REMIXING INDUSTRIAL PASTS – Constructing the Identity of the Minett** », organisée par le C²DH, centre de recherche interdisciplinaire de l'Université de Luxembourg, explorera le passé industriel de la région Minett et la vie de ses habitants à l'époque où l'acier coulait encore à Belval.

Pour accompagner ces deux grandes expositions, le département des Publics a prévu un programme-cadre varié autour des arts numériques. Ainsi, différents formats de visites et d'ateliers sont destinés à créer des expériences ludiques et inoubliables sur le site de Belval.

La **visite Balades contées** permettra aux plus jeunes de découvrir les expositions à travers des histoires ludiques et amusantes. Destinées aux familles et aux enfants de la maternelle, ces visites évoquent l'histoire de chaque exposition en encourageant la découverte de l'art et de la technologie.



Hacking Identity – Dancing Diversity | Hanna Haaslabti, Captured, 2021 Image © Hanna Haaslabti



Remixing Industrial Pasts ©Fotoclub Diddeleng, Mike Zenari

La **visite Générations** invite les familles au sens large à jeter un regard transgénérationnel sur les œuvres exposées : enfants, parents et grands-parents pourront découvrir ensemble l'art contemporain, dans l'exposition, et en ateliers.

La **visite Konscht ouni Alter**, spécifiquement dédiée au public de plus de soixante ans, leur permettra de découvrir la technologie des nouveaux médias et du numérique : l'occasion d'acquérir de nouvelles connaissances dans ce domaine, en stimulant la réflexion et la découverte.

Dans le cadre de sa stratégie « Accessibilité pour tous », la Capitale européenne de la culture a souhaité se doter d'outils de médiation pour permettre à l'ensemble des publics de profiter de cette année exceptionnelle. Ainsi, les **visites Potlatsch** permettront à des publics qui, dans la vie quotidienne, ne sont pas susceptibles de se côtoyer, de se rencontrer autour de l'art. Le terme « Potlatsch », introduit en anthropologie en 1924 par les chercheurs Marcel Mauss et Georges Davy, fait référence à une pratique de tribus amérindiennes qui substituait la « guerre de richesses » à une possible

« guerre de sang ». Le concept repose donc essentiellement sur l'idée de la rencontre de personnes d'origines sociale, économique et géographique différentes, qui décident d'échanger et d'apprendre à se connaître, plutôt que de s'affronter. Ce format flexible sera conçu sur mesure avec des associations partenaires.

Des **visites régulières des expositions** seront également proposées chaque weekend en anglais, français, allemand et luxembourgeois, ainsi que, sur demande, dans d'autres langues. Des visites pour le grand public et des visites scolaires pourront être réservées à tout moment de la semaine. Des médiateurs présents dans les espaces d'expositions de la Massenoire et de la Möllerei fourniront aux visiteurs des précisions sur le contexte des œuvres. Des **visites dédiées aux personnes à besoins spécifiques** seront également mises en place.

La culture digitale, qui bouleverse nos habitudes quotidiennes, connaît un bouleversement accentué par la pandémie en cours où les connexions humaines sont devenues davantage dépendantes des connexions numériques. Le **Podcast « Art, Technologie & Digital Culture »**, mis en ligne le 19.01.2022 sur le site Esch2022.lu, sera spécifiquement dédié à l'art numérique et au développement de la culture digitale au Luxembourg, encore à ses débuts. Qu'est-ce que la culture digitale et quels en sont ses effets ? Quels en sont les acteurs émergents au Luxembourg ? L'un de ses objectifs est de montrer la diversité de ce champ artistique et de tracer les contours d'un paysage en cours de développement, notamment dans le cadre d'Esch2022.



Remixing Industrial Pasts ©Jos Rinaldi

INFO

Möllerei & Massenoire à Belval

3, av. du Rock'n'Roll | L-4361 Esch-sur-Alzette

Heures d'ouverture: 27.2.-31.3.2022

Lundi-dimanche: 11h-18h | Fermé le mardi

HALL O

UNE STRUCTURE UNIQUE POUR TOUS VOS ÉVÈNEMENTS

Inauguré fin 2019, le Hall O constitue l'endroit idéal pour organiser toutes sortes d'événements tels que des concerts, des expositions, des foires ou des réunions.

Unissant confort maximal et technologie de pointe, il est situé en plein cœur d'Oberkorn, dispose d'un équipement moderne et est parfaitement insonorisé. D'une surface de 900 m², il est spacieux et accessible de plain-pied.

FLEXIBILITÉ SANS LIMITES

Parmi les atouts du Hall O figure aussi sa flexibilité. Il se compose de 2 salles, la salle PeschkOpp, pouvant accueillir 500 visiteurs, et la salle KOrsprOnk, d'une surface de plus de 700 m² et pouvant accueillir 1500 personnes.

En outre, la grande salle peut être subdivisée en deux. Les organisateurs d'événements peuvent donc laisser libre cours à leur imagination quand ils décident de quelle façon utiliser le hall polyvalent.

TECHNOLOGIE DE POINTE

Pour parfaire votre événement, vous pouvez profiter du savoir-faire de l'équipe technique du service des sports. La qualité exceptionnelle de l'éclairage et de l'équipement sonore vous garantit un événement multimédia qui restera dans les mémoires.

BIEN DESSERVI

Le Hall O est bien desservi par les transports en commun. Un arrêt de bus desservi par la ligne 6 du TICE, le Diffbus 4 et les lignes 203 et 229 du RGTR se trouve à quelques minutes à pied. La gare d'Oberkorn n'est, quant à elle, éloignée du Hall O que de 1,5 km.

Pour ceux qui préfèrent se déplacer en voiture, le parking du Parc-des-Sports dispose de 500 places de stationnement.

LE HALL O EN BREF

- Le hall événementiel le plus grand de Differdange.
- Disponible depuis septembre 2019.
- Moderne, divisible et modifiable.
- Capacité maximale de 2000 visiteurs.
- Scènes modulaires.
- Bar de 17 m avec comptoirs et cuisine.
- Vestiaires.



INFORMATIONS PRATIQUES

CONTACT

Service des sports de la Ville de Differdange
Rue Camille Gira
L-4624 Oberkorn
T. 58 77 1-1302 /-1308
sports@differdange.lu

HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.
Lors d'événements, le Hall O reste ouvert jusqu'à la fin de la manifestation.

CONFÉRENCE

Démence: comment la prévenir?


Le samedi 2 avril, le centre culturel Aalt Stadhaus accueillera une conférence en portugais sur la démence organisée par *Info-Zenter Demenz* et la Ville de Differdange. Tenue par une conférencière de l'Université du Luxembourg, la conférence aura lieu de 16 h à 18 h.

L'événement est gratuit, mais une inscription préalable au 26 47 00 ou par courriel à mail@i-zd.lu est nécessaire. Délai pour l'inscription: 30 mars 2022.

O Info-Zenter Demenz organiza em colaboração com a Commune de Differdange e Uni.lu a conferência sobre o tema:

Demências: Como preveni-las?



Com Dra Fabiana Ribeiro
Investigadora pós-doutorada no
Departamento de
Ciências Sociais da Universidade do
Luxemburgo.



Idioma: Português

Quando: Sábado - 2 de Abril 2022 das 16h – 18h
Onde: Aalt Stadhaus – 38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange
Inscrições: Tel. 26 47 00 ou mail@i-zd.lu até o dia 30.3.2022
Final: Aperitivo oferecido pela cidade de Differdange

O evento é gratuito. Número limitado de lugares e inscrição obrigatória.

CONTACT

Service Senior Plus
T. 58 77 1-1566 | seniorplus@differdange.lu
Info Zenter Demenz
T. 26 47 00 | mail@i-zd.lu

AVIS PUBLIC

Référendum

Le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Differdange informe les électeurs qu'ils peuvent soutenir la demande visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision des Chapitres I^{er}, II, III, V, VII, VIII, IX, X, XI et XII de la Constitution, adoptée le 25 janvier 2022 par la Chambre des députés en première lecture, en s'inscrivant sur les listes d'inscription tenues à leur disposition dans la commune pendant la période de collecte des signatures du 2 mars 2022 au 25 mars 2022 inclus.

Pendant cette période, les lieux, jours et heures d'ouverture sont fixés comme suit:

LIEU

Hôtel de ville, Biergeramt
40, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

JOURS & HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi de 7h30-11h30 & 13h30-16h30
Samedi de 9h-11h

Pour soutenir la demande d'organisation d'un référendum, l'électeur doit se rendre en personne (muni d'une pièce d'identité valable) auprès de la commune et déclarer ses nom, prénoms et adresse à l'agent communal responsable des listes d'inscription.



Un bloc de billets au lieu d'argent liquide !

Disponible auprès du Service client

Fahrkartenblock statt Bargeld!

Erhältlich beim Kundendienst



NEW

À partir du 15 mars 2022
Ab dem 15. März 2022

dinola
Ruffbus



FR
S38

RUFBUS DINOLA

FAHRKARTENBLOCK STATT BARGELD

Aufgepasst: Ab dem 15. März 2022 ist die Fahrt mit dem Rufbus Dinola – wie ursprünglich geplant – kostenpflichtig. Eine Fahrt kostet dann zwei Euro. Aufgrund von sicherheitstechnischen und hygienischen Gründen seitens des Busbetreibers Sales-Lentz können Kundinnen und Kunden ihr Busticket nicht mit Bargeld bezahlen.

Die praktische Alternative: ein neuer Fahrkartenblock mit insgesamt zehn Einzelfahrten. Erhältlich ist dieser für 20 Euro beim Kundendienst im Rathaus (Erdgeschoss, Büro 4, Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 7:30-12 Uhr, 13:30-17 Uhr). Auf Wunsch können die Fahrkartenblocks auch bequem per Post nach Hause geschickt werden (auf Rechnung).

Als Trost für die abgesagte Weihnachtsfeier 2021 hat die Stadt Differdingen allen Senior*innen auch einen Bon für eine Hin- und Rückfahrt mit dem Rufbus Dinola geschenkt. Die Gutscheine können ab dem 15. März eingelöst werden.

Das Dinola-Angebot richtet sich hauptsächlich an hiesige Seniorinnen und Senioren ab 60 Jahren. Doch auch schwangere Frauen und Menschen mit einer zeitweiligen Invalidität oder Immobilität können den Rufbus nutzen (mit ärztlichem Attest).

INFO

Der Rufbus Dinola fährt zu folgenden Zeiten:
Montag – Mittwoch – Freitag: 9-14 Uhr
Dienstag – Donnerstag – Samstag: 9-18 Uhr

Strecken: Differdingen, Niederkorn, Oberkorn, Lasauvage, CHEM (Esch/Alzette)
Preis: 2 € pro Fahrt

Reservierung unter T. 8002 2020 (min. 45 Minuten vor dem geplanten Fahrantritt melden)

KONTAKT

Kundendienst

T. 58 77 1-1730

clients@differdange.lu

Abteilung für Verkehr & Mobilität

T. 58 77 1-1487 /-1485

circulation@differdange.lu

Abteilung Senior Plus

T. 58 77 1-1301 /-1562 /-1566

seniorplus@differdange.lu

NOUVEAUX VISAGES

NEUE GESICHTER



TANIA SIEDLER

Seit dem 3. Januar 2022 hat das Differdinger Team des AIS Kordall Verstärkung bekommen: Eine davon ist Tania Siedler. Die 34-Jährige ist administrative Koordinatorin für unsere Stadt und kümmert sich vorwiegend um bürokratische Angelegenheiten wie das Versenden von Nebenkostenrechnungen (Wasser, Strom, Heizung usw.) an die jeweiligen Mieter*innen in der Gemeinde. Zudem ist sie für die Mietverträge zuständig und kümmert sich um die Buchhaltung. Hin und wieder ist sie auch unterwegs, kontrolliert Wohnobjekte oder schaut sich nach neuen Mietwohnungen/Häusern um.

Die Luxemburgerin ist in Sassenheim aufgewachsen und lebt seit sechs Jahren in Differdingen. Nach dem 13^e-Abschluss Fachrichtung „Commerce“ am hauptstädtischen „Lycée technique Michel Lucius“ hat sie zwölf Jahre als Immobilienmaklerin bei einer Agentur im Süden des Landes gearbeitet. An ihrem neuen Job schätzt Tania die Abwechslung und die gute Zusammenarbeit mit den jungen Kolleginnen und Kollegen. Dass sie mit ihrer Arbeit Menschen helfen kann, ist ein weiterer positiver Aspekt.

Die neue Mitarbeiterin ist gepacst, hat einen Sohn und ist in ihrer Freizeit gerne mit der Familie und dem Hund unterwegs.



CYRIL DA CRUZ

Auch Cyril Da Cruz verstärkt seit Anfang Januar dieses Jahres das hiesige Team des AIS Kordall. Als technischer Koordinator ist der 29-Jährige für die Instandhaltung der Differdinger Mietwohnungen und der gemieteten Häuser der sozialen Immobilienagentur zuständig.

Zu seinem Aufgabenbereich gehört zum Beispiel zu entscheiden, ob notwendige Reparaturarbeiten in den Wohnobjekten gemeindeintern oder von einer externen Firma durchgeführt werden müssen. Auch um andere Probleme von Mietern*innen wie Ungeziefer in der Wohnung oder ein Wasserschaden kümmert sich der neue Gemeindemitarbeiter.

Nach seinem 13^e-Abschluss Fachrichtung „Administration & Commerce“ am Escher „Lycée technique de Lallange“ hat Cyril vier Jahre als Bauleiter bei einer Baufirma in Reckingen/Mess gearbeitet. Sein Interesse für Immobilien haben ihm zum beruflichen Wechsel zur Gemeinde bewogen.

Der Luxemburger wohnt in Differdingen, im Viertel Fousbann. In seiner Freizeit ist er engagierter Fußball-Jugendnationaltrainer für die U14. Zudem geht er gerne mit Freunden aus, ins Restaurant oder shoppen.

VACANCES D'ÉTÉ

DE
538

Jobs d'étudiants

L'administration communale de la Ville de Differdange se propose de recruter à partir de maintenant dans le cadre des vacances d'été pour une durée de trois semaines :

des étudiants.

PÉRIODES

18 juillet – 7 août 2022

8 août – 28 août 2022

29 août – 18 septembre 2022

CANDIDATURE

Pièces à joindre à la candidatures : curriculum vitae, lettre de motivation et un certificat de scolarité pour l'année scolaire 2021-2022.

Le formulaire de candidature à remplir est disponible :



Die dritte neue Mitarbeiterin in der Differdinger Abteilung des AIS Kordall ist Leonor Semedo. Seit dem 3. Januar 2022 unterstützt die 27-Jährige als weitere Sozialarbeiterin das insgesamt fünfköpfige Team.

Bei ihrer Arbeit geht es darum, einkommensschwache Mieterinnen und Mieter, Menschen in prekären Situationen, zu begleiten und sie ggf. an weitere Hilfsangebote anderer Abteilungen/Institutionen weiterzuleiten. Deshalb sucht sie systematisch betroffene Mieter*innen auf und berät diese bei eventuellen Schwierigkeiten. Auch die Vertragsverlängerungen und die Auswahl neuer AISK-Mieter*innen gehört zu ihren Aufgaben.

Die Portugiesin wuchs in Lissabon auf und lebt seit 2009 in Esch/Alzette. Leonor hat das hauptstädtische „Lycée technique du Centre“ besucht – Fachrichtung „Commerce & Gestion“. Nach dem Abitur absolvierte sie ein Studium zur Sozialarbeiterin in Arlon. Danach war sie im Caritas-Flüchtlingsheim in Esch/Alzette sowie im Integrationszentrum LSKO des Roten Kreuzes tätig.

In ihrer Freizeit macht Leonor gerne Sport, besucht Fotokurse und belegt einen Luxemburgisch-Kurs.



Les candidatures incomplètes ou envoyées par e-mail ou courrier postal ne seront pas prises en considération.

CONTACT

Service du personnel
T. 58 77 1-1656

NOUVEAUX LOCATAIRES

Les oiseaux emménagent à Differdange

Depuis quelques semaines, plusieurs quartiers de Differdange – par exemple dans la Grand-rue et dans la rue Émile-Mark – comptent de nouveaux locataires petits et colorés. La Ville de Differdange a, en effet, installé une trentaine de maisonnettes pour oiseaux sur les arbres.

L'objectif est d'introduire dans ces quartiers des prédateurs naturels de la processionnaire du chêne. Cette chenille prolifère depuis quelques années dans notre pays et cause bien des soucis. En plus d'endommager les arbres en rongant leurs feuilles, la processionnaire est recouverte de poils contenant une substance très irritante pour les personnes et les animaux. Si on entre en contact avec ces poils, des irritations des yeux, des démangeaisons et même des crises d'asthme peuvent survenir.



CONTACT

Service écologique
ecologique@differdange.lu

NOUVELLE ADRESSE

Dépositaire Gaudront Schneiders

Située rue de Titelberg à Niederkorn, Dépôt Gaudront-Schneiders est une entreprise familiale depuis 33 ans. Reprise récemment par la 2^e génération, l'entreprise est la spécialiste de la livraison de boissons dans notre commune. Vous y trouverez de la bière, de l'eau, des jus, des liqueurs, du vin, du champagne et des sodas.

Au Luxembourg, Gaudront-Schneiders est également le distributeur exclusif de la marque O'Donnell, qui remet au goût du jour l'histoire de la prohibition américaine en reproduisant notamment les bocaux utilisés à l'époque pour les moonshine, des liqueurs de haute qualité produites illégalement. Gaudront-Schneiders propose le Toffee Moonshine, le Bratapfel Moonshine, le High Proof Moonshine, le Harte Nuss Moonshine et le Wilde Beere Moonshine. S'y ajoutent le Blutorange Moonshine en été, et le Macadamia Moonshine et le Cookie Moonshine en hiver.

Dépositaire Gaudront-Schneiders
8, rue de Titelberg | L-4678 Niederkorn
T.: 621 590 391
info@depot-gaudront.lu
Dépôt Gaudront-Schneiders
Livraisons du lundi au samedi



3 MARS 2022

ENG
S38

Portes ouvertes

L'École internationale de Differdange et d'Esch-sur-Alzette (EIDE) organisera des portes ouvertes le 3 mars à Differdange.

Les informations concernant leur déroulement seront disponibles sur le site de l'école : portal.education.lu/eid/. Les inscriptions se feront en ligne, également à partir de ce site.



Bâtiment provisoire (primaire)
8, rue John Ernest Dolibois
L-4573 Differdange



Bâtiment LFD (secondaire)
6, rue John Ernest Dolibois
L-4573 Differdange

CONTACT

École internationale de Differdange et
Esch-sur-Alzette (EIDE)
T. 28 85 72 1
secretariat@eide.lu

Plus d'infos: portal.education.lu/eid/





SCOUTEN

Lagerfeier, Natur
Teammanagement, Projektmanagement,
Fröndschaft

NEIE PROJET FIR DECH ?
Wat? FNEL Scouten Déifferdeng Wéini? Elo Wéi? Wéi
kanns du matmaachen: als Scout, am Comité oder als
Chef. Méi Informatiounen: Routkueben@gmail.com



fnel

scouts & guides



SCOUTING

Campfires, Nature, New friends, Project management,
Leadership skills

NEW ADVENTURE FOR YOU ?
FNEL Scouts **Rout Kueben (Red Crows)**,
have openings for new scouts, leaders and/or committee
members

Interested? Contact: routkueben@gmail.com for further
information

AALT STADHAUS

Voici la programmation du mois de mars à l'Aalt Stadhaus, avec du stand-up, une lecture et un concert. Vu le contexte actuel, la programmation est susceptible de devoir être adaptée. Veuillez pour cette raison consulter régulièrement notre site internet www.stadhaus.lu.

WORKSHOP DE STAND-UP: SE PRÉPARER POUR UN CASTING

05.03. | 14H00-18H00 | 40 €



Notre série de workshops, dans le cadre de notre Comedy Academy, se poursuit sous le thème «Se préparer pour un casting»:

- se préparer mentalement;
- bien choisir son sketch;
- connaître les différentes étapes du casting;
- cerner les erreurs à éviter;
- se préparer par des exercices.

LUNDI LITTÉRAIRE: FRANZISKA SCHUTZBACH

07.03. | 19H30 | ENTRÉE LIBRE

Auch in unserer vermeintlich modernen Gesellschaft ist es eine Selbstverständlichkeit, dass Frauen anderen ihre Aufmerksamkeit und Zuwendung schulden. Sei es als Mental Load in der Familie oder als schlecht bezahlte Care-Arbeit in pflegenden Berufen. Aber diese psychische Belastung führt direkt zum Burn-out. Franziska Schutzbach legt in ihrem neuen Buch „Die Erschöpfung der Frauen“ den Finger in die Wunde eines Systems.



© Anja Fonseca

EXPOSITION FR_A_RT

07.03. > 12.03 | ENTRÉE LIBRE

Les femmes sont sous-représentées dans le monde de l'art, notamment dans les musées, les galeries et l'histoire de l'art. Afin de combattre ce déséquilibre, la série de portraits fr_a_rt présente des femmes artistes qui ont un lien avec le Luxembourg. Chaque portrait consiste en une interview et des photos. Le projet comprend divers genres d'arts visuels ainsi que des artistes établies et débutantes.

Vernissage : 7 mars 2022 à 19 h 00

Heures d'ouverture: Du lundi au samedi de 10 h à 18 h.



© Anouk Flesch



RACHELLE PLAS

08.03. | 20H00 | 28 €

Rachelle Plas est une chanteuse à la voix sublime, harmoniste prodigieuse. Elle se fait déjà sa place du haut de ses 24 ans au sein de l'élite des artistes et chanteurs actuels. Une tornade d'énergie, de dynamisme et douceur, Rachelle Plas nous bouleverse dans ses chansons aussi bien par son interprétation et son charme que par ses textes.

Sur scène, cette jeune femme est talentueuse, impressionnante et touchante et ses spectacles font l'unanimité.

GIEDRÉ

10.03. | 20H00 | 28 €



© Pierre Ponce

Après dix années et autant d'albums à chanter et composer à la guitare, j'ai commencé à être fatiguée de la jalousie qui ravage le milieu du showbizness. Fatiguée d'entendre que j'avais «copié» mon Mi Mineur, lassée des rageux qui m'enviaient ma maîtrise parfaite de quatre accords (comme quoi j'aurais triché, comme quoi à mon âge c'était impossible de maîtriser aussi bien un instrument). C'est donc tout naturellement, et aussi parce que je ne me fais plus toute jeune et que rester debout avec une guitare pendant tout un concert n'arrange pas mes varices, que je me suis tournée vers le piano pour composer ce nouvel album.

ALABAMA MIKE

16.03. | 20H00 | 28 €



Alabama Mike entame à partir de 1999 une carrière de musicien professionnel et se consacre dès lors pleinement au blues. Cofondateur de son propre label, il produit coup sur coup deux albums, qui lui permettent de se bâtir une solide réputation et d'être nommé par la Blues Foundation de Memphis dans la catégorie «Traditional Blues Artist» en 2011. Chanteur à la voix expressive et versatile, Alabama Mike est capable d'aller du blues acoustique le plus roots au Soul-Blues le plus classique. Ce concert sera l'occasion pour le public européen de découvrir sur scène cet artiste majeur dont les prestations sont à la hauteur de son talent.

IO STO BENE

21.03. | 19H00 | 6 €



© Tarantula, MaxMa Film, Vivo Film

Antonio est un homme âgé. Il a passé sa vie au Luxembourg, y a épousé Mady, qui vient de décéder. Il est temps de céder l'entreprise qu'ils avaient créée, de vendre leur maison et d'aller dans une maison de retraite. Les souvenirs reviennent, le voyage avec ses cousins établis en Belgique, la rigueur du climat, sa rencontre avec Mady... Le public aura l'occasion de rencontrer le réalisateur Donato Rotunno pour un Q/R après la projection.

TOUS SUR SCÈNE AVEC DANIEL MOUTINHO

23.03. | 20H00 | 6 €



© Dividante

Tous sur scène est un concept lancé cette année par l'Aalt Stadhaus, qui se consacre depuis plus de sept ans à la comédie stand-up. Avec l'émergence de nouveaux talents locaux, nous voulons donner à ces jeunes artistes l'occasion de tester leurs sketches devant un public et dans un cadre professionnel. Cette édition se déroulera en français.

LUNDI LITTÉRAIRE: ANJA DI BARTOLOMEO

28.03. | 19H30 | ENTRÉE LIBRE

Anja Di Bartolomeo wurde 1978 in Luxemburg geboren. Ihr erstes Buch „Exit Schattenkopf“ erschien 2011. 2017 wurden ihre Erzählungen „Chamäleons“ beim „Concours littéraire national“ mit dem 1. Preis ausgezeichnet. „Wundholz“ ist ihr erster Roman und erschien im Sommer 2020 bei Capybarabooks. Anja Di Bartolomeo liest aus veröffentlichten und noch unveröffentlichten Texten vor.



© Emile Hengen

Musikalische Begleitung: Remo Cavallini

Seit 2009 ist Remo Cavallini der Direktor der „Blues Schoul“ in Differdingen. Der Stil von Remo Cavallini schwankt zwischen rauen Rhythmen, sogar explosiven, manchmal sinnlichen und spannungsgeladenen Rhythmen.

NORA HAMZAWI

30.03. | 20H00 | 34 €

De retour avec son nouveau spectacle, Nora Hamzawi épingle l'époque et exacerbe, avec la même lucidité qu'elle s'inflige à elle-même, les interrogations d'une jeune femme surprise d'être déjà trentenaire. Maternité, crises de couple, épanouissement social et sexuel... elle dissèque ses névroses avec autodérision et amusement pour finalement mieux nous aider à accepter les nôtres.



© Matthieu Dortomb

MARS!

20

AGENDA

#POLITIQUE

MER 2.3. | 8h
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Hall O
Ville de Differdange

#MARCHÉ

JEU 3.3. | 14h30-18h30
MARCHÉ HEBDOMADAIRE

Zone piétonne, Avenue de la Liberté
Association des professionnels
des foires et marchés

#THEATER

VEN 4.3. | 8h30-14h 15
(séances scolaires)
MUSIKTHEATER: MÜLLERIN -
EWIG KLAPPERT DIE MÜHLE AM
RAUSCHENDEN BACH

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#EXPOSITION

VEN 4.3.- DIM 3.4.
(ven-dim) 15h-19h
L'ÂME DE L'EAU

Espace H₂O
Ville de Differdange

#Esch2022

VEN 4.3.- SAM 5.3. | 20h
MUSIQUE / RÉALITÉ VIRTUELLE
THE ASSEMBLY

opderschmelz à Dudelange
European Capital of Culture

#VIE ASSOCIATIVE

SAM 5.3. | 15h-17h
HIERKEN DRIVE-IN

Parking Arcelor-Mittal
Rue Pierre Gansen - Nidderkuier
Fanfare Niederkorn

#Esch2022

SAM 5.3. | 17h30-23h
DIM 6.3. | 17h-23h
FESTIVAL DU FEU

Fingig
Gemeng Käerjeng
Plus d'infos: kaerjeng.lu/esch22

Esch2022
COMMUNE
DU MOIS

#VIE ASSOCIATIVE

SAM 5.3. | 19h30
BUERGBRENNEN

Metzkimmert
Guiden & Scouten Déifferdeng

#WORKSHOP

SAM 5.3. | 14h-18h
SE PRÉPARER POUR UN CASTING
ANIMÉ PAR JULIEN STRELZYK

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Esch2022

SAM 5.3. & DIM 6.3.
10h-14h
DIFFERDANCEDAYS
ATELIER MOVE ZONE

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#VIE ASSOCIATIVE

LUN 7.3. | 8h
RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS,
SOULIERS ET AUTRES TEXTILES

Differdange
Aide aux enfants handicapés
du Grand-Duché

#LECTURE

LUN 7.3. | 19h30
LUNDI LITTÉRAIRE AVEC
FRANZISKA SCHUTZBACH
DIE ERSCHÖPFUNG DER FRAUEN

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange
Inscriptions par e-mail: bibliotheque@differdange.lu
ou tél.: 58 77 1-1920

#MARCHÉ

MAR 8.3. | 8h-12h
MARCHÉ MENSUEL

Place du Marché
Association des professionnels
des foires et marchés

#CONCERT

MAR 8.3. | 20h
RACHELLE PLAS

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#MARCHÉ

JEU 10.3. | 14h30-18h30
MARCHÉ HEBDOMADAIRE

Zone piétonne, Avenue de la Liberté
Association des professionnels
des foires et marchés

#EVENTS

JEU 10.3.- DIM 13.3.
CIRQUE LOYAL SHOW

Parking Contournement Differdange
Cirque Loyal

#CONFÉRENCE

JEU 10.3. | 19h30
SYNODALE PROZESS
ZUKUNFT VUN DER KIERCH

Um Fousbann an der Kierch
Paroisses de Differdange
Simultan Iwwersetzung op Franséisch
Traduction simultanée en français

#CONCERT

JEU 10.3. | 20h
GIEDRÉ EN CONCERTO

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#VIE ASSOCIATIVE

JEU 10.3. | 18h30
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA FSCL

Hall O
Club Cycliste International Differdange

#Esch2022

SAM 12.3. | 14h-15h30
Église Sainte-Barbe à Lasauvage
SAM 12.3. | 16h-17h30
Auberge An der Schoul à Lasauvage
ATELIER: PONT INVISIBLE
STAGE DE CHANT POLYPHONIQUE
D'AFRIQUE

Lasauvage
AlterCadance & Ville de Differdange
Inscriptions par mail info@stadhaus.lu
ou au tél.: 58 77 1-1900

21

AGENDA

#LECTURE

SAM 12.3.
10h (7 à 9 ans)
11h30 à 14h (3 à 6 ans)
BIB FIR KIDS

Aalt Stadhaus, Bibliothèque
Ville de Differdange
Les inscriptions se font par tél.: 58 77 1-1920

#WORKSHOP

SAM 12.3. | 10h
MASTERCLAS
LE POINT VIRGULE RÉVÈLE LES
TALENTS HUMORISTIQUES

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#COMEDY

SAM 12.3. | 20h
LE POINT VIRGULE FAIT
SA TOURNÉE: UNE EXPÉRIENCE
INÉGALÉE

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#CONCERT

MER 16.3. | 20h
ALABAMA MIKE
THE FUTURE OF THE BLUES

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#MARCHÉ

JEU 17.3. | 14h30-18h30
MARCHÉ HEBDOMADAIRE

Zone piétonne, Avenue de la Liberté
Association des professionnels
des foires et marchés

#POLITIQUE

JEU 17.3. | 18h30
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Lo Stadio Niederkorn (58, rue de l'église)
CSV Déifferdeng

#Esch2022

VEN 18.3. | 13h-17h
SAM 19.3. | 10h-12h & 14h-18h
DIM 20.3. | 10h-12h & 14h-18h
DIFFERDANCEDAYS

Luxembourg Science Center
Luxembourg Science Center & Ville de
Differdange

#SPORT

SAM 19.3. | 8h30
RANDONNÉE VTT
"OP DE GROUWEN"

Differdange Stade Thillebiert
Club Cycliste International Differdange

#Esch2022

SAM 19.3. | 9h-16h
DIM 20.3. | 9h-16h
ATELIER D'ARTS PLASTIQUES
LA MARCHÉ DES OUBLIÉ.E.S.
DE L'HISTOIRE

1535° Creative Hub
Compagnie Pièces Montées &
Ville de Differdange
Inscriptions par e-mail: info@stadhaus.lu
ou par tél.: 58 77 1-1900

#CINEMA

LUN 21.3. | 19h
IO STO BENE
UN FILM DE DONATO ROTUNNO

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#COMEDY

MER 23.3. | 20h
TOUS SUR SCÈNE
AVEC DANIEL MOUTINHO

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#MARCHÉ

JEU 24.3. | 14h30-18h30
MARCHÉ HEBDOMADAIRE

Zone piétonne, Avenue de la Liberté
Association des professionnels
des foires et marchés

#VIE ASSOCIATIVE

JEU 24.3. | 19h
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Aalt Stadhaus
Photo-Club Déifferdeng

#VIE ASSOCIATIVE

SAM 26.3. | 17h
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Hall O
Modell Truck Frënn Déifferdeng

#LECTURE

LUN 28.3. | 19h30
LUNDI LITTÉRAIRE AVEC
ANJA DI BARTOLOMEO
SURPRISE LESUNG

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange
Inscriptions par e-mail: bibliotheque@differdange.lu
ou tél.: 58 77 1-1920

#POLITIQUE

MER 30.3. | 8h
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Hall O
Ville de Differdange

#COMEDY

MER 30.3. | 20h
ONE-WOMAN-SHOW
NORA HAMZAWI

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#MARCHÉ

JEU 31.3. | 14h30-18h30
MARCHÉ HEBDOMADAIRE

Zone piétonne, Avenue de la Liberté
Association des professionnels
des foires et marchés

#EXPOSITION

VEN 1.4.- SAM 30.4.
(lun-sam) 10h-18h
HFZ COLLECTIVE
HAM, FRITTEN & ZALOT, VOL.2

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Esch2022

SAM 2.4.- MAR 26.6.
EXPOSITION CRAFT 3.0
LE PROLONGEMENT DU GESTE

1535° Creative Hub
European Capital of Culture

#VIE ASSOCIATIVE

DIM 3.4. | 10h
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Hall O
L'Espérance Differdange

FÊTE POPULAIRE

First Beer and BBQ Competition

Quand il s'agit d'organiser une grillade, vous vous sentez le champion du monde de votre quartier ? Aucune pièce de viande, aucune saucisse ne vous résiste ? Vous grillez d'impatience en présence d'un barbecue ? Mettez vos talents exceptionnels à l'épreuve lors de la première compétition de bière et de grillade de Differdange organisée en partenariat avec le *Grillclub Déifferdeng*. Si vous gagnez, vous irez vous mesurer aux tout meilleurs lors du plus grand tournoi de BBQ d'Allemagne !

Les participants à la compétition devront préparer quatre plats. Un jury déterminera l'équipe championne. Tout au long de la journée, les visiteurs pourront assister à la préparation des plats et les déguster – bien entendu accompagnés d'une bonne bière.

INFORMATIONS PRATIQUES

La *First Beer and BBQ Competition* de Differdange aura lieu le samedi 7 mai 2022 de 11 h à 22 h sur la place du Marché à Differdange. Les frais de participation s'élèvent à cinquante euros.

Pour participer, il vous suffit d'envoyer un e-mail à beerandbbqcompetition@gmail.com.

Règles officielles de la compétition et plus d'infos:



CONTACT

Service festivités
marc.lulling@differdange.lu
T. 661 420 993

EXPOSITION

L'Âme de l'eau

Considérant la lumière et l'eau comme une même entité, cette exposition propose l'exploration et la mise en évidence visuelle de l'eau en tant que vibration substantielle et lien fondamental entre tout élément de notre monde. À travers des différents médiums, une expérience unique et des regards croisés seront proposés sur cet élément essentiel de nos existences.

Les rivières locales – la Moselle, l'Alzette, la Sure en même temps avec des rythmes d'autres eaux géographiquement plus éloignées seront ramenées dans une salle d'Espace H₂O par le biais de la vidéo. Ainsi les visiteurs seront plongés dans une ambiance tout en flottement et vibration. Le deuxième volet de l'exposition propose des images fixes: des flash-backs, des fragments de mémoire et des visions incarnées l'Âme de l'eau – le Souffle du H₂O.

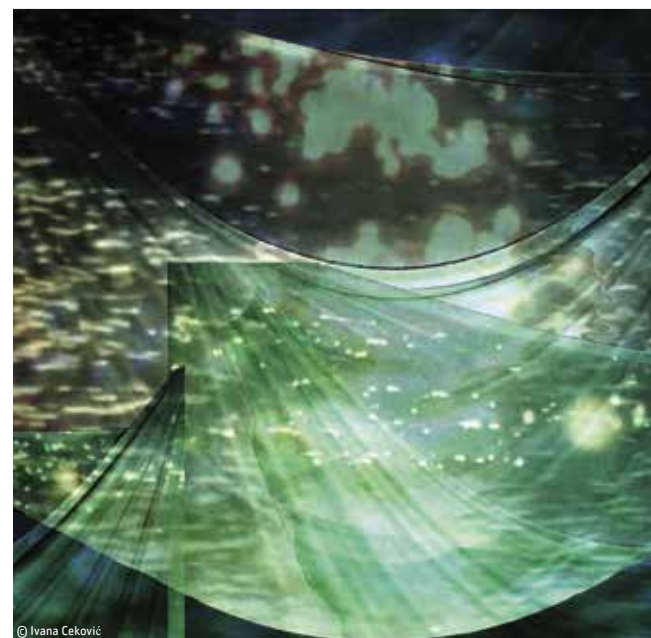
Ivana Ceković est une artiste interdisciplinaire active sur la scène internationale depuis les années 1990. Son œuvre englobe la peinture, la vidéo, l'installation, la performance et la musique. Elle vit et travaille au Luxembourg depuis 1992.

Vernissage: 3 mars 2022 à 19h30

4.3.-3.4.2022

Espace H₂O (Entrée libre)

Heures d'ouverture: Du vendredi au dimanche de 15h à 19h et sur rendez-vous



© Ivana Ceković

SCHWIMMEN

NEUES LEBEN IN DER SCHWEIZ

Der Eliteschwimmer und Differdinger Sportler des Jahres 2021 Max Mannes hat kürzlich den Sprung in die Schweiz gewagt. Wie sein Trainingsalltag aussieht, verrät er im DIFFMAG-Interview.



DIFFMAG: Seit vier Monaten leben und trainieren Sie in der Schweiz. Wie kam es dazu?

Max Mannes: Es reizte mich, den Schritt ins Ausland zu wagen. Anfangs sollte ich nach Antibes gehen, was ich aber als nicht ideal empfand. Mein Luxemburger Schwimmverband kannte meinen jetzigen Schweizer Klubtrainer, so dass mein Plan B schnell stand. Als ich das erste Mal in Uster war, fühlte ich mich sehr wohl in der Gruppe. Mittlerweile habe ich einen sehr guten Trainingspartner, Antonio Djakovic, der 9. über 400 Meter Freistil bei den Olympischen Spielen in Tokio wurde. Mit meinem Schweizer Trainer Paul Kutscher komme ich sehr gut klar. Ich bin sehr glücklich, dass ich in Uster schwimmen kann.

«Ich bin sehr glücklich, dass ich in Uster schwimmen kann.»

Wie sieht Ihr Alltag in Uster aus?

Mein Alltag ist sehr einfach aufgestellt: Ich trainiere zehn Einheiten je zwei Stunden im Wasser, plus drei Fitnesseinheiten von je eine Stunde. Ich habe schon Zeit zwischen den

Einheiten, aber wenn man allein wohnt, muss der ganze Haushalt von mir gemacht werden, was am Anfang nicht so einfach war, das richtig zu planen. Mittlerweile komme ich sehr gut klar. Derzeit habe ich drei Trainer, meinen Luxemburger Klubtrainer Cyril Menzin, den luxemburgischen Nationaltrainer Arslane Dris sowie meinen Schweizer Trainer Paul Kutscher.

Wie oft kommen Sie nach Differdingen? Starten Sie noch für Ihren hiesigen Verein?

Das ist schwer zu sagen, meist alle sechs bis acht Wochen. Ja, ich starte noch für meinen Differdinger Verein in Luxemburg – Ende März beim „CIJ Meet“ in der Coque.

Welche weiteren Wettkämpfe stehen noch an?

Nach dem Trainingslager auf Teneriffa fliege ich zurück nach Uster, wo ich eine Woche bleibe, bevor ich zum „CIJ Meet“ reise. Dann geht es wieder in die Schweiz, um mich für die Schweizer Meisterschaften Ende März vorzubereiten. Anschließend reise ich nach Luxemburg, um mit meinem Trainer Arslane Dris zu den französischen Meisterschaften zu fliegen. Dort starte ich für den Luxemburger Schwimmverband. Ob die großen internationalen Wettkämpfe stattfinden, ist wegen der Pandemie schwer vorherzusehen. Anfangs sollte ich im Mai zur WM nach Fukuoka, aber der Wettkampf wurde abgesagt. Kürzlich hat der Weltschwimmverband entschieden, die WM in Budapest im Juni auszurichten. Ein weiteres Highlight ist die EM in Rom im August.

KONTAKT

Sportabteilung
T. 58 77 1-1302
sports@differdange.lu



SPORTS

CENTRE SPORTIF D'OBERKORN

Comme il se doit pour une ville ayant porté le label d'European City of Sport, Differdange continue d'investir massivement dans ses infrastructures sportives. C'est d'ailleurs une nécessité compte tenu des nombreux clubs sportifs de Differdange.

Les loger tous avec leurs rencontres, leurs entraînements et leur matériel constitue un véritable défi logistique que la commune est prête à relever.

Ainsi, le centre sportif de Niederkorn, ouvert en 2019, est une structure réalisée dans les règles de l'art donnant pleine satisfaction. La salle de sport de l'école du Bock est en train d'être rénovée pour un investissement de 2,5 millions d'euros. Conçue prioritairement pour le sport scolaire, elle accueillera aussi les enfants des maisons relais et les clubs sportifs quand il n'y a pas cours.

Mais la pièce maîtresse des infrastructures sportives de Differdange est destinée à rester le Parc-des-Sports d'Oberkorn, qui regroupe le complexe aquatique Aquasud, le stade municipal, l'université LUNEX, la future SportFabrik, le Hall polyvalent O et le centre sportif. Le tout, bien desservi par les transports en commun et disposant d'un parc de stationnement de 500 places.

Le centre sportif d'Oberkorn joue depuis toujours un rôle central dans la vie sportive des clubs differdangeois. En ce sens, sa rénovation est essentielle. Comme l'explique l'éche-



vin au sport Paulo Aguiar, « le projet du nouveau centre sportif d'Oberkorn est un ultérieur exemple de l'engagement de notre commune pour le sport. Car nous parlons tout de même de l'investissement de quelque 23 millions d'euros ». À cette somme s'ajoute celle pour l'aménagement extérieur du site, qui n'est peut-être pas directement lié au sport, mais qui contribuera à faire du Parc-des-Sports un lieu de rencontre agréable pour les habitants du quartier.

CONCRÈTEMENT

Concrètement, le nouveau centre sportif d'Oberkorn abritera une salle de fitness et une dizaine de salles de sport équipées de murs antichocs, un sol en caoutchouc professionnel et des miroirs – bref l'idéal pour des sports comme le karaté, le judo, l'aïkido ou la gymnastique.

Une grande tribune pourra accueillir 640 personnes et une deuxième tribune mobile 40 spectateurs supplémentaires. Des vestiaires sont prévus pour 108 athlètes, pour les arbitres et pour les personnes à mobilité réduite. Le bloc sanitaire est aussi adapté à leurs besoins spécifiques.

En tout, la surface destinée au sport augmentera à 65 % par rapport à aujourd'hui et passe à 1950 m² auxquels s'ajoutent les 1140 m² du terrain de jeu principal.

MISE EN CONFORMITÉ

Parallèlement à l'extension de la surface destinée au sport, la mise en conformité du centre sportif constitue l'autre grand objectif des travaux. Il est notamment nécessaire de remplacer entièrement la toiture métallique de la salle de jeu afin d'en assurer une bonne résistance au feu. Réalisé en bois lamellé collé, le nouveau toit permettra de respecter les normes en vigueur.

Le bâtiment de gauche est une nouvelle construction. Il a, en effet, été nécessaire de démolir l'ancienne structure pour faciliter l'accès à l'ensemble du complexe pour les personnes à mobilité réduite.

Pour ce qui est de la tribune, une redistribution des sièges et l'intégration de nouveaux escaliers sont nécessaires pour faciliter l'évacuation des spectateurs en cas de danger.

« UN CENTRE SPORTIF POUR TOUS »

Pour la Ville de Differdange, il est essentiel que le nouveau centre sportif ne soit pas seulement réservé à quelques associations. « Tous les clubs doivent avoir accès à nos meilleures infrastructures sportives, conclut Paulo Aguiar, l'échevin au sport. C'est ce que j'appelle « le centre sportif pour tous » ».



JOURNÉE MONDIALE DU 3 MARS

LA VIE SAUVAGE

La Journée mondiale de la vie sauvage, qui est célébrée tous les ans le 3 mars, a pour objectif de sensibiliser la population à la protection des animaux et des plantes menacés.

Cette journée a été instaurée le 20 décembre 2013 lors de la signature par l'Assemblée générale des Nations unies de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction.

Au-delà de la sensibilisation, il s'agit aussi de célébrer les nombreuses formes, aussi belles que variées, de la faune et de la flore sauvages. La Journée mondiale de la vie sauvage nous rappelle également qu'il faut lutter contre la criminalité contre les espèces sauvages.

EN 2022

Le thème spécifique abordé par la Journée mondiale de la vie sauvage le 3 mars 2022 est celui de la récupération des espèces clés pour la restauration des écosystèmes. Actuellement, plus de 8400 espèces sont, en effet, en danger

critique d'extinction et 30000 espèces supplémentaires sont considérées comme vulnérables. En tout, plus d'un-million d'espèces sont menacées.

Les répercussions sur les peuples à travers le monde sont importantes, car ils dépendent des ressources issues de la vie sauvage dans des domaines comme l'alimentation, la santé, le carburant, le logement ou l'habillement. La faune et la flore ont donc une valeur intrinsèque et contribuent au bien-être humain et au développement durable à travers de nombreux aspects.

Il est donc impératif d'inverser la tendance et de restaurer l'habitat des espèces les plus menacées. C'est l'objectif fixé pour 2022.

FR
S39

SOZIALAMT

SOLIDARITÄTSZUSCHUSS

Ab dem 1. März 2022 können die Anträge für einen kommunalen Solidaritätszuschuss („allocation de solidarité“) für das Jahr 2022 eingereicht werden.

WER KANN DEN SOLIDARITÄTSZUSCHLAG BEANTRAGEN?

Alle erwachsenen Bürger*innen, die zum Zeitpunkt der Antragstellung im Hauptregister der Stadt Differdingen eingetragen sind und die eine Teuerungszulage („allocation de vie chère“) vom Staat erhalten haben. **Achtung: Es kann nur ein Antrag pro Haushalt gestellt werden.**

WIE BEANTRAGEN SIE DEN SOLIDARITÄTSZUSCHLAG?

Laden Sie den Antrag auf unserer Webseite herunter, füllen Sie ihn aus und schicken Sie ihn mit den geforderten Unterlagen an diese Adresse:

Sozialamt Differdingen
23, Grand-rue
L-4575 Differdingen

Der Antrag ist auf unserer Webseite erhältlich:
differdange.lu/demarches/formulaires-administratifs/



Sie können den Antrag aber auch an der Rezeption des Rathauses oder im Sekretariat des Sozialamtes abholen, ausfüllen und mit den geforderten Unterlagen an das Sozialamt Differdingen schicken.

Vereinbaren Sie einen Termin im Sekretariat des Sozialamtes, um sich beim Ausfüllen des Antragsformulars helfen zu lassen: T. 58 77 1-1551 /-1552 /-1550.

Mitzubringen sind: der Beschluss des „Fonds National de Solidarité“, aus dem hervorgeht, wie viel staatliche Teuerungszulage Sie im Jahr 2022 erhalten haben, und ein Bankauszug (RIB).

WELCHE BETRÄGE WERDEN BEWILLIGT?

Die Beträge des Solidaritätszuschlags (AS) werden mit 50 Prozent des Betrags der Teuerungszulage (AVC) berechnet.

Haushalt	Betrag AVC	% zugewiesen	Betrag AS
1 Person	1.652 €	50 %	826 €
2 Personen	2.065 €	50 %	1.032,5 €
3 Personen	2.478 €	50 %	1.239 €
4 Personen	2.891 €	50 %	1.445,5 €
>4 Personen	3.304 €	50 %	1.652 €

KONTAKT

Sozialamt Differdingen
T. 58 77 1-1551 / -1552 / -1550
office.social@differdange.lu

IMPLIQUEZ-VOUS !

CRÉATION D'UN CONSEIL ALIMENTAIRE

Vous êtes citoyen.ne de Differdange et vous vous intéressez à la manière dont nos aliments sont produits, commercialisés, utilisés et recyclés? Vous souhaitez vous engager à soutenir les producteurs.trices locaux ou introduire plus de produits régionaux dans les magasins de votre ville? Vous voulez vous impliquer pour que moins de produits alimentaires soient gaspillés et proposer des moyens de les (ré)utiliser de manière intelligente? Vous travaillez dans le secteur et connaissez les difficultés de nos systèmes alimentaires actuels? Vous avez tout bonnement envie de participer activement à une transition?

Alors venez participer au conseil alimentaire, *Ernährungsrot* de Differdange. Chacun peut devenir membre et apporter ses idées et ses connaissances: si vous êtes citoyen.ne, marchand.e, producteur.trice, agriculteur.trice, si vous êtes actif.ve dans le secteur Horesca, dans le domaine de la santé, de l'éducation, dans une ONG, ou si vous êtes simplement intéressé par la transformation des aliments. Nous recherchons un groupe de participant.e.s diversifié et ouvert.

**Cette transition ne peut se faire sans
votre aide et la collaboration de tous!
Participez, et semons ensemble les
fruits de demain!**

QUE FERA LE CONSEIL ALIMENTAIRE ?

Un conseil alimentaire met en évidence les interrelations, les faiblesses et les potentiels de notre système alimentaire local et recommande des actions possibles. Participer au conseil alimentaire, c'est apporter ses idées et ses conseils et imaginer des objectifs et des projets pilotes pour notre ville! Vous aurez l'occasion d'échanger avec d'autres acteurs du système alimentaire, de tisser de nouveaux liens, d'apporter vos expériences et de participer à des groupes de travail pour réaliser une transition alimentaire et ainsi soutenir la Ville de Differdange dans cette démarche.



POURQUOI TRANSFORMER NOTRE SYSTÈME ALIMENTAIRE ?

Nos systèmes alimentaires actuels ne sont pas durables. Le conseil alimentaire de Differdange voudrait changer ça et se déployer pour un système alimentaire plus durable, résilient et écologique.



CONTACT

Si vous êtes intéressé à participer dans le conseil alimentaire et pour plus d'informations, contactez-nous:

Carla Jellema

carla.jellema@differdange.lu | T. 58 77 1-2590

Martine Claus

martine.claus@tnt-chiers-alzette.eu | T. 58 77 1-1490

Plus d'infos sur differdange.lu/fusilli

BEWEGUNGSSPIELE FÜR SENIOREN UND TELEGESUNDHEIT

PROJEKT EXALT

Eines der Hauptprobleme, die Senior*innen betreffen, ist das Risiko eines Sturzes, da dies einen Großteil von ihnen betrifft. Bewegung ist der Schlüssel zur Sturzprävention, aber Übungsprogramme können anstrengend und schwer durchzuführen sein.

Das Training durch Videospiele („Exergames“) kann eine Lösung sein, um das Interesse an der Teilnahme von Sturzpräventionsübungen zu steigern. Bisher wurden keine Spiele entwickelt, die für Seniorinnen und Senioren und zur Sturzprävention nutzbar und nützlich sind.

Daher ist es notwendig, maßgeschneiderte „Exergames“ zur Sturzprävention zu entwickeln, die auf die Bedürfnisse der älteren Menschen zugeschnitten sind und sogar zu Hause eingesetzt werden können, um den Zugang zu körperlichen Übungen zu fördern.

Am 30. März 2022 lädt die LUNEX University ein:

- Senior*innen in Luxemburg (Alter: 50+)
 - Student*innen in Programmierung und Gaming-Design vom „Lycée des Arts et Métiers“ (LAM-BTS)
 - LUNEX-Physiotherapie-Student*innen
- gemeinsam das EXALT-Projekt zu starten und Sturzpräventions-„Exergames“ für Senior*innen zu entwickeln, die einfach zu bedienen und auch zu Hause wirksam sind.

Am 30. März 2022 findet an der LUNEX University ein erster Workshop statt, um:

1. mehr über Sturzrisiken und Sturzprävention zu lernen,
2. zu verstehen, wie Rehabilitationsexperten das Sturzrisiko messen,
3. den Grund für die Durchführung von Übungen zur Sturzprävention zu verstehen,

4. mit der Co-Kreation von „Exergames“ zur Sturzprävention anzufangen.

Senior*innen werden ihre Sichtweisen und Kommentare zur Entwicklung auf der Grundlage ihres Wissens und ihrer Erfahrung einbringen.

- LAM-BTS-Student*innen werden die für die „Exergames“ erforderlichen Programmierkenntnisse zur Verfügung stellen,
- LUNEX-Physiotherapie-Student*innen werden Einblicke in den Rehabilitationsbedarf liefern,
- LUNEX-Mitarbeiter*innen und das LAM-BTS-Lehrpersonal werden die Entwicklungsphase beaufsichtigen und anleiten.

Auf die Veranstaltung am 30. März folgen weitere Workshops (Termine werden von den Gruppen festgelegt), bis die endgültige Abschlussarbeit im Dezember 2022 der älteren Bevölkerung Luxemburgs und den interessierten Ministerien (Familienministerium, Gesundheitsministerium, Ministerium für Hochschulbildung und Forschung) vorgestellt wird.

Besuchen Sie uns an der LUNEX University und erleben Sie eine spannende und fesselnde Reise als Teil dieses einzigartigen Entwicklungsprojekts, das die Lebensqualität älterer Menschen verbessern soll.

KONTAKT & ANMELDUNG

LUNEX University

Dr. Johanna Johannsson

T. 28 84 94 82

johanna.johannsson@lunex-university.net

Texte & choix des photos: Armand Logelin-Simon

PIÈCES À L'APPUI

XXXVII. LES PREMIERS COMMERÇANTS MODERNES DE DIFFERDANGE¹

L'intervalle allant des années belges à la crise de 1848 était mis à profit par Pierre Louis Giraud et Alphonse de Prémorel pour développer leurs industries respectives et donner du travail à bon nombre de journaliers. J'y reviendrai prochainement. Voici d'abord l'histoire de quelques nouveaux arrivants de cette époque.

Le premier fut François Jacques Pierron, instituteur à Differt, natif de Virton. Le 3 juin 1830, il épousa Marie-Thérèse Vesque de Differdange, une des filles du vieux Charles Ferdinand Vesque, alors rentier à Mersch². Malgré ses 84 ans, le patriarche se déplaça dans son ancienne mairie. Il y donna officiellement son consentement à une union qui se distinguait par une grande différence d'âge : la mariée avait 17 ans de plus que le marié. Pierron demanda à l'administration communale la faculté d'ouvrir une école privée à Differdange, consacrée à l'enseignement du français et du latin. Vers la fin de l'été 1830, Anne-Joseph de Gerlache et trois autres conseillers communaux soutinrent son projet, vu que le pétitionnaire habitait déjà Differdange et réunissait toutes les connaissances nécessaires. Cependant, en déclarant la naissance de leur fille Marie Françoise Caroline Adelaïde à l'officier de l'état civil, le 20 septembre 1831, le père indiqua qu'il était marchand de profession.

Jean-Henri Dumoulin, née à Orp-le-Grand, c.-à-d. à l'extrême est du Brabant wallon, le 29 octobre 1813, se fixa à Differdange en 1836, où il fonda une cotonnade. Nous voilà en effet à une époque où la filature du coton commençait à concurrencer sérieusement celles du chanvre, de la laine et du lin. Les rouets à main ou à pédale étaient remplacés par des métiers à tisser mécaniques et les étoffes de coton pur ou mélangé, colorées ou imprimées, devenaient des textiles de consommation de masse. Jean-Henri Dumoulin installa sa fabrique au pied du versant bourbeux et aquifère du Rollesbierg, en contrebas du jardin castral (rue Saint-Nicolas). L'endroit choisi était idéal pour profiter de l'eau qui jaillis-

sait ici même du trop-plein de la nappe phréatique. Elle était abondante, même pendant les étés les plus secs, et la teinture de la soie en demandait beaucoup.



Un métier à bras Jacquard datant de 1850.

© Musée du tissage et de la soierie - Bussières

En 1837, Jean-Henri Dumoulin acheta à Alphonse de Prémorel la ferme de Mittenthal, sise entre Pierrepont et Bergem. Elle comprenait une maison, des bâtiments d'exploitation, des étangs, des jardins et 66 hectares de terre. Tandis que le Belge développa son commerce differdangeois en y joignant aux aunages une épicerie bien achalandée, il installa ses parents Jacques Joseph et Marguerite Bellin, ainsi que son frère Adolphe³, à Mittenthal. Auparavant, ils avaient été fermiers à Sanem. Sa mère décéda à Mittenthal, le 18 janvier 1842.

Le 19 février 1838, Jean-Henri Dumoulin épousa Anne Georges, fille encore mineure d'un propriétaire de Fillières (Meurthe-et-Moselle).

Le 5 janvier 1839, le commerçant Jean-Henri Dumoulin, le négociant Jean-Nicolas Muller et l'ancien soldat napoléonien

Joseph Logelin, maçon de profession, étaient élus membres de la garde civique sédentaire communale. Dumoulin fut promu capitaine, Muller lieutenant et Logelin sous-lieutenant. Ils constituèrent le premier corps de police municipale, en jurant séparément, face au baron de Soleuvre, fidélité au Roi, obéissance à la constitution et aux lois du peuple belge.

Le 18 avril suivant, le découpage en deux du grand-duché était officialisé à Londres et les Luxembourgeois se trouvaient impitoyablement séparés par la frontière belgo-luxembourgeoise. Les relations commerciales en sortaient bouleversées.



L'intérieur d'un magasin differdangeois d'antan: L'épicerie Victor Bink. © Minett Park Fond-de-Gras, Yvan Piazza

Ayant pris pied à Differdange, Jean-Henri Dumoulin décida d'y rester et d'associer son frère cadet Jacques Ignace à son entreprise. Le fabricant de cotonnades devait toutefois encaisser un coup dur, le 8 décembre 1841. À dix heures du soir, le feu prit dans la cheminée d'un appartement contigu, occupé par son tisserand Pierre-Joseph Louesse. L'ouvrier se brûla aux pieds en essayant en vain d'éteindre les flammes. Il réussit quand même à sonner l'alarme et à réveiller le patron. Le propriétaire voulait puiser de l'eau à la cuisine pour éteindre le feu, mais la porte était fermée à clé. Il l'enfonça, mais comme il ne portait pour tout vêtement qu'une chemise, il avança pieds nus et se blessa dans les débris de verre. En plus, il se brûla à la main en sauvant Louesse. Le concours des voisins permit d'éteindre le sinistre. Plu-

sieurs marchandises étaient détruites. L'échevin communal Jean-Nicolas Muller et le conseiller Théodore Hames, qui avait sa menuiserie en face, « maintenaient la police » et portaient eux-mêmes secours.



Une annonce parue dans les colonnes du Luxemburger Wort, le 6 décembre 1864.

Jean-Henri Dumoulin décéda à Differdange, le 28 décembre 1846. L'année de deuil passée, Jacques Ignace épousa la veuve. De 1839 à 1855, Anne Georges donna naissance à dix enfants, cinq à chacun des deux frères. En septembre de l'année noire 1866, elle mourut du choléra, âgée de 48 ans.

Cinq ans de résidence dans le Grand-Duché suffisaient aux personnes nées à l'étranger pour pouvoir être naturalisées, conformément à la loi du 12 novembre 1848. Jacques Ignace Dumoulin, né à Orp-le-Grand, le 31 juillet 1819, demanda cette faveur expressément. La nationalité luxembourgeoise lui fut accordée le 21 mai 1849. Il se disait alors négociant en gros et brasseur. En effet, Jacques Ignace Dumoulin utilisa l'eau des sources captées du Rollesbierg pour brasser de la bière.

En 1855, le brasseur Dumoulin acquit la moitié des biens du négociant Jean-Nicolas Muller, ex-échevin communal, alors sans résidence ni domicile connu. Il avait fait faillite en 1852⁴.

Puisqu'il est question ici des débuts du commerce moderne, n'oublions pas la première marchande, à savoir Marie-Catherine Lambinet (1798-1880) qui tenait un commerce sur la frontière à Lasauvage quand elle épousa Pierre-Louis Giraud, en 1833.

¹ Sources : 1) Logelin-Simon, Armand : Differdange. Chagrins et Espérances. 2) Registres d'état civil des communes de Differdange et de Mondercange. 3) Mémorial.

² Cf. : Diffmag 02.21. C. F. Vesque (1743-1839) était maire de Differdange de 1816 à 1817.

³ Adolphe Dumoulin, né à Orp-le-Grand, le 1^{er} janv. 1817. En 1840, il épousa Élisabeth Ehleringer d'Ehlerange.

En 1861, quand il obtint la nationalité luxembourgeoise, il était cabaretier et boutiquier à Mondercange.

⁴ Courrier du Grand-Duché de Luxembourg, 04.09.1852.

LE MONDE DES LIVRES

Depuis 2014, la bibliothèque municipale est intégrée au centre culturel régional Aalt Stadhaus et fait partie du réseau des bibliothèques luxembourgeoises Bibnet.

La bibliothèque offre les services suivants :

- l'inscription dans le réseau national Bibnet avec possibilité de gérer les emprunts en ligne ;
- le prêt de livres et d'audiolivres ;
- l'accès à ebooks.lu (possibilité d'emprunter des ebooks et des audiobooks en allemand, français et anglais) ;
- le Bibliomobile, service assurant la livraison à domicile de livres à l'intention de personnes à mobilité réduite ;
- la consultation d'un choix d'une quarantaine de périodiques ;
- un service d'accueil et de renseignement soigné et accueillant ;
- le prêt de DVD ;
- l'offre de six ordinateurs, accessibles gratuitement sur simple inscription.

QUELQUES CHIFFRES-CLÉS

- La bibliothèque municipale a une collection de 38 263 livres et de 4 443 DVDs et CDs ;
- 20 548 documents empruntés en 2021 ;
- 2 220 usagers inscrits en 2021.

ACTIVITÉS PROPOSÉES PAR LA BIBLIOTHÈQUE

À part le service des photocopies, toutes les activités de la bibliothèque sont **gratuites**.

PETITE ENFANCE

Les crèches, maisons relais et foyers peuvent utiliser la salle d'animation de la bibliothèque (sur réservation). Du matériel de bricolage et des histoires sont mis à leur disposition. Sur demande, les employés de la bibliothèque leur préparent également des livres sur un sujet particulier.

ANIMATIONS SCOLAIRES

La bibliothèque travaille en étroite collaboration avec les écoles fondamentales. Les classes scolaires peuvent demander une visite guidée de la bibliothèque. Une animation sera alors offerte aux enfants afin de les familiariser avec le fonctionnement de la bibliothèque et le monde des livres.

BIBLIOMOBILE

Depuis 2011, la bibliothèque municipale de Differdange, en collaboration avec le CIGL-Differdange, propose chaque premier mercredi du mois un service de livraison à domicile pour les personnes à mobilité réduite habitant la commune de Differdange.

LUNDIS LITTÉRAIRES

Chaque dernier lundi du mois, d'octobre à mai, dans un cadre accueillant, une soirée littéraire avec interludes musicaux est offerte à toute personne intéressée par la culture littéraire.

BIB FIR KIDS

Ces animations pour enfants de trois à neuf ans ont en principe lieu chaque premier samedi du mois dans la salle d'animation de la bibliothèque. Les inscriptions obligatoires sont gratuites.

MARCHÉ AUX LIVRES

L'Administration communale de Differdange et la bibliothèque municipale organisent chaque année, au mois d'octobre, un marché aux livres. La treizième édition du marché aux livres aura lieu le **22 et 23 octobre 2022** au Hall O.

CONTACT

Heures d'ouverture de la Bibliothèque :

Lundi: 14h-19h | Mardi-vendredi: 10h-18h

Samedi: 10h-16h

Horaires pendant les vacances scolaires :

Lundi: 12h-17h | Mardi-vendredi: 9h-12h & 13h-17h

Samedi: 9h-12h & 13h-16h

Bibliothèque municipale de Differdange

Centre culturel régional Aalt Stadhaus

38, av. Charlotte | L-4530 Differdange

T. 58 77 1-1920

bibliotheque@differdange.lu



ENTRE TOUTES LES MÈRES / DER VERDACHT

d'Ashley Audrain | Disponible en français et en allemand

Blythe Connor n'a qu'une seule idée en tête: ne pas reproduire ce qu'elle a vécu. Lorsque sa fille, Violet, naît, elle sait qu'elle lui donnera tout l'amour qu'elle mérite. Tout l'amour dont sa propre mère l'a privée. Mais les nouveau-nés ne se révèlent pas forcément être le fantasme qu'on s'est imaginé. Violet est un bébé agité, qui ne sourit jamais. Très vite, Blythe se demande ce qui ne va pas. Ce qu'elle fait mal. Si le problème, c'est sa fille. Ou elle. Puisque Violet se comporte différemment avec son père, ce dernier met les doutes de sa femme sur le compte de l'épuisement. Sûrement parce qu'il ne peut imaginer ce qu'elle a vécu enfant. Peut-être parce que personne ne peut l'imaginer.

MEDIATHÈQUE

COUP DE CŒUR DE LA BIBLIOTHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.

Les livres ainsi que les films proposés dans cette rubrique sont disponibles dans les locaux de la bibliothèque.

TE DOY MIS OJOS

Verfügbar in deutscher und spanischer Sprache

Bewegendes Liebesdrama. In einer Winternacht hat Pilar endgültig genug: Fluchtartig packt sie ihre Sachen, ihren kleinen Sohn Juan und verlässt die Wohnung – und ihren Ehemann Antonio. Bei ihrer jüngeren Schwester Ana findet sie Zuflucht. Seit über zehn Jahren lebt Pilar mit Antonios Gewaltausbrüchen. Zehn Jahre lang hat sie geschwiegen. Jetzt drängt ihre Schwester sie zu einer Scheidung; sie hilft ihr einen Job zu finden, selbstständig zu werden. Aber gleichzeitig ringt sich Antonio sich zu einer Therapie durch und fleht Pilar an, zu ihm zurückzukehren. Pilar ist hin- und hergerissen. Antonio schwört, alles dafür zu geben, eine normale Beziehung zu führen. Aber kann er sein Versprechen halten?



Bibliothèque

38, avenue Charlotte | L-4530 Differdange

T. 58 77 1-1900 | www.stadhaus.lu

La durée de la location est d'une semaine pour les DVD et de 4 semaines à 6 semaines pour les livres. Nos services seront à votre disposition pour tout complément d'information.

Bleift um Courant!

Mir informéieren Iech all Dag iwwert déi neisten Nouvelles aus der Gemeng. Mir sinn och op Instagram, Twitter a YouTube vertrueden.



Mir hunn eis bestuet!



ÖZDEMİR Mehmet &
CIUCA Mireille Lucienne



NEVES SANTOS Patrick &
CARVALHO RIBEIRO Stéphanie



DE OLIVEIRA CAVACO Jo Samuel &
LOMBARDO Giovanna

FÉVRIER EN PHOTOS



01 Liichtmëssdag 02 Tous sur scène à l'Aalt Stadhaus 03 Concert «Piano 4 Mains» organisé par l'École de musique de Differdange 04 Tristan Lopin à l'Aalt Stadhaus 05 «Women and Girls in science» au Luxembourg Science center 06 Lundi littéraire avec Mil Lorang à l'Aalt Stadhaus organisé par la bibliothèque municipale de Differdange

UN BLOC DE BILLETS POUR REMPLACER LA MONNAIE

Attention : à partir du 15 mars 2022, les trajets en Dinola, le bus sur appel, seront payants, comme cela avait été prévu au départ. Un trajet coûte deux euros. Pour des raisons de sécurité et d'hygiène mises en place par l'exploitant du bus, Sales-Lentz, les clients ne peuvent pas acheter leur ticket en liquide.

L'alternative pratique : un nouveau bloc de billets pour dix trajets au total. Il est en vente au prix de 20 € au service clients de la commune (rez-de-chaussée, bureau 4, ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h).

En compensation pour la fête des retraités de 2021, qui avait dû être annulée, la Ville de Differdange avait offert un bon pour un trajet aller-retour en Dinola. Ces bons sont valables à partir du 15 mars.

Le Dinola s'adresse surtout aux seniors de Differdange à partir de soixante ans. Cependant, les femmes enceintes et les personnes temporairement invalides ou immobilisées peuvent aussi en profiter (certificat médical nécessaire).

Bon à savoir

Le bus sur appel Dinola circule :

- les lundis, mercredis et vendredis de 9 h à 14 h ;
- les mardis, jeudis et samedis de 9 h à 18 h.

Trajets : Differdange, Niederkorn, Oberkorn, Lasauvage, CHEM (Esch-sur-Alzette).

Deux euros par trajet.

Réservation au 8002 2020 (au moins 45 minutes avant l'heure de départ prévue).

Contact

Service client

T.: 58 77 1-1730 | clients@differdange.lu

Service de la circulation et de la mobilité

T.: 58 77 1-1487 /-1485 | circulation@differdange.lu

Service Senior Plus

T.: 58 77 1-1301/1562/1566 | seniorplus@differdange.lu

STUDENTENJOBS

Die Gemeindeverwaltung der Stadt Differdingen sucht ab sofort im Rahmen der Sommerferien für eine Dauer von drei Wochen: **Student*innen.**

Zeiträume

18. Juli – 7. August 2022

8. August – 28. August 2022

29. August – 18. September 2022

Bewerbung

Der Bewerbung sind beizufügen: Lebenslauf, Motivationsschreiben und eine Schulbescheinigung für das Schuljahr 2021/2022. Das Bewerbungsformular zum Ausfüllen finden Sie auf : differdange.lu/emploi/jobs-detudiants

Unvollständige Bewerbungen oder Bewerbungen, die per E-Mail oder Post geschickt werden, werden nicht berücksichtigt.

ALLOCATION DE SOLIDARITÉ

À partir du 1^{er} mars 2022, vous pouvez introduire votre demande d'allocation de solidarité communale pour l'année 2022.

Qui peut faire la demande pour l'allocation de solidarité ?

Tous les citoyens et toutes les citoyennes adultes qui au moment de leur demande sont enregistrés au registre principal de la Ville de Differdange et qui ont perçu une allocation de vie chère de l'État. Une seule demande par ménage pourra être introduite.

Comment faire la demande pour l'allocation de solidarité ?

Télécharger la demande, la compléter et l'envoyer avec les pièces demandées à l'adresse :

Office social Differdange

23, Grand-rue

L-4575 Differdange



Retirer la demande à la réception de l'Hôtel de Ville ou au secrétariat de l'Office social, la compléter et l'envoyer avec les pièces demandées à l'Office social Differdange.

Prendre un rendez-vous au secrétariat de l'Office social pour se faire aider à remplir le formulaire de demande:

Tél. : 58 77 1-1551 / -1552 / -1550.

Sont à apporter : la décision du Fonds National de Solidarité, indiquant le montant perçu de l'allocation de vie chère de l'État en 2022 et un relevé d'identité bancaire (RIB).

Quelles primes sont allouées ?

Les montants de l'allocation de solidarité (AS) sont calculés à raison de 50% du montant de l'allocation de vie chère (AVC).

Ménage	Montant AVC	% alloué	Montant AS
1 personne	1.652 €	50 %	826 €
2 personnes	2.065 €	50 %	1.032,5 €
3 personnes	2.478 €	50 %	1.239 €
4 personnes	2.891 €	50 %	1.445,5 €
>4 personnes	3.304 €	50 %	1.652 €

Contact

Office social Differdange

T. 58 77 1-1551 / -1552 / -1550 | office.social@differdange.lu

OPEN DOORS

The International School of Differdange and Esch sur Alzette (EIDE) will organise an open day on 3rd March in Differdange.

Information about the event will be available on the school's website: portal.education.lu/eid/
Registration should be done online, also from this site.

Provisoire building (Primary school)
8, rue John Ernest Dolibois
L-4573 Differdange

LFD Building (Secondary school)
6, rue John Ernest Dolibois
L-4573 Differdange



MINETT BEYOUTHSHERE
YOUTH FORUM 2022

D'VERÄNNERUNG

SI MÄR

23 & 24 ABRËLL

AUBERGE AN DER SCHOUL, LASAUVAGE

SCHREIF DECH ELO AN

[MINETT-BIOSPHERE.COM](https://minett-biosphere.com)



ACT NOW
BEFORE
IT'S TOO
LATE!